

澳門的灰姑娘

評審獎、澳門特別獎 | Sheena Flor Tamayo

我小時候很喜歡閱讀童話故事，白雪公主、長髮公主、美女與野獸，而我最喜歡的當然是灰姑娘！我還不到七歲的時候，第二頻道播出了灰姑娘，不管在電影、書籍、舞台表演，只要有機會，啊哈，我可是絕對不會放過任何機會呢！當然一定要是免費的，不然我國小的車錢就要花十五元了，六元車錢，然後來回，如果可以把錢用完的話，剩下三元媽媽說可以用來買紙，她知道我很喜歡畫畫。你在想那鉛筆和食物怎麼辦，你不用擔心，因為我有很多新的鉛筆，晚上睡覺以前媽媽會幫我削成尖尖的放在書包的小口袋裡，還有每天帶著飯菜。七點上課，需要一個小時半的車程，所以媽媽三點鐘就要起床準備我要帶的餐點。剩下的三元我都會存起來直到禮拜五，剛好零售的中國城就在附近，我會買蝴蝶髮夾，以前非常流行蝴蝶翅膀會抖動，閃閃發亮，當時只賣五元，所以我會買三支，到了禮拜一去學校，我就可以轉賣給我同學一支八元，直到學期末，我就有足夠的錢，外加我們所有人的頭髮都夾著蝴蝶髮夾。

友誼目標

我只是在一本書中讀到，並幻想著有一天能夠到宮殿裡，沒想到真的能實現，太不可思議了！太不可思議了，澳門！你沒辦法想像，當我第一次踏進這裡時，我眼中的閃爍，比聖費爾南多¹的燈籠更加閃耀輝煌，好多的宮殿！！

我的天啊！但這裡並不像是睡美人書中沉睡了幾百年的那座典型宮殿，也不像是電視上的白雪公主繼母每次在魔鏡面前自以為 GGSS²（自我感覺良好）時出現的宮殿！這個真的不一樣，各位，我發誓！我稱它們為「千禧宮」。對，沒錯！這就是現代各式的宮殿群！引起我注意的第一個宮殿非常巨大，就如同葉子狀，底下則像是洋蔥，我不禁哇哇連聲

1. 譯註：San Fernando，菲律賓的城市。

2. 譯註：Gandang ganda sa sarili，意同 Good feeling。

至少五秒鐘！真的好漂亮！若說埃及法老王挖掘墓穴並將黃金埋藏，這裡的國王則不一樣，因為他將整個建築物都做了裝飾，真是氣宇非凡，大廳中間裝潢一排華麗的鑽石，剛開始我還以為是噴泉，但真的是……哇，好神奇！有珍貴的鑽石，設計非常獨特，如果問我，我最喜歡的就是這個，就像是富裕的蘇丹所擁有的珍寶。既然提到噴泉，讓我也闡述一下在另一個地方的發現，可說是噴泉宮殿群！這座宮殿還邀請了一組合唱團，可以一邊欣賞噴泉的變幻，一邊優雅的聆聽音樂，一旁還有纜車，非常的浪漫。我本來打算邀請克里斯·伊凡，也就是美國隊長，如果我有餘時間，就可以輕鬆一下，開個玩笑。還有一座宮殿不可忽略，似乎被義大利及法國風格佔領了，據說還有倫敦，是大家廣泛談論、最受歡迎之地。另外一個是銀製的宮殿，內有一座水舞噴泉，非常具有可看性。我絕對看不膩如此出色的表演節目。我感受到各個不同的情緒，好想在節目表演完成後放煙火慶祝，但我沒這個預算，所以只能盡量拍手叫好，站起來大聲讚嘆，以表達出我的感動。

「你好！早安！」

非常有朝氣的，我向鏡中的自己打招呼，喔！等一下，你們搞不好會認為我瘋了，才會跟自己講話，其實我只是在練習好嗎。再過幾個小時，就要聚集在澳門的一個大宮殿裡，那座宮殿是我們服務客人，日常營運的其中一座，我把這樣的聚會稱為慶典，是特有的慶祝活動。至少我每次去上班，感受都是積極且令人振奮的。

我們有很多來自全國各地的遊客，國王不斷提醒我們要興奮開心的迎接每一位客人來參加他的聚會，我們每一個參與聚會的服務人員，女性都要穿著洋裝，男性則是西裝。但我們不需要為穿著打扮煩惱，因為宮殿會幫我們準備好要穿的衣服。厲害吧？你只要提供自己衣服和鞋子的尺寸，不用擔心。至於髮型，女性必須要整齊的盤起，不可遮住臉，並且要套上髮網。我還在鏡子前把頭髮旁分，綁起後盤上去，就像亞莉安娜·格蘭德（Ariana Grande）³一樣，用髮網包覆頭髮，加上我在名

3. 譯註：亞莉安娜·格蘭德（Ariana Grande），美國歌手、詞曲家和演員。

創優品買的黑色蝴蝶結，這樣比較特別一點，就像我所期待的每一天，都是上帝所賜予的禮物。

哇！好了，我的話太多了，導致我只剩下幾分鐘趕到會場。我畫了簡單的妝容，塗上黑色眉毛和深咖啡色的眼睫毛，臉頰刷上粉紅色腮紅，還有略深的粉紅色口紅，最後撲上古銅色的粉讓我的深色肌膚顯得明亮，就像一位「菲律賓單身女郎」⁴！一抵達宮殿，先領了我的洋裝，快速到我的置物櫃，洋裝是藍色的，有衣領、腰部有點緊，裙子過膝，配上白襪和黑皮鞋，再加上藍色腰包。早上九點半，宴會快要開始了。所有參與的嘉賓都在地下室等待，有些長官已進入宮殿就定位，並提供了當天的分配物品和手機，有了手機就可以很容易地在需要時聯絡長官，會有很大的幫助。嘿，我希望菲律賓的政府官員也能如此平易近人。最高長官高呼「祝大家有美好的一天」後，慶典就正式開始。

我位於第二十八層樓的位置，跟我在一起的是兩位華人安娜和雅妮，她們人很好，雖然我們言語上無法溝通，但還是會互相幫忙。我們各有十四位的嘉賓需要服務。可以引導他們離開也可以留下來。這也許就跟愛情一樣，我們無法確定所愛之人會留下還是離開，所以每次都要有所保留，就算分開會暫時痛苦，但是不會一直如此。開個玩笑！又來了，我又用了戲劇性的玩笑，很抱歉夾雜了這些用語。到了我們的食品區，我們把個人用具準備了一下，每個人都有一台推車，每個人各自推動使用，裡面有五十瓶水，五十至六十條不同大小的毛巾，十二至十五套床組，一些盥洗用具，還有茶、咖啡、筆等等其他很多東西。客人快來吧！來買我的東西，大減價喔！非常非常便宜！這讓我想起中國城的大賣場！我和我的手推車已建立起深厚的感情，我一整天都跟它在一起，它陪著我度過所有困難及艱辛的日子，有時我甚至會跟它訴說心事，或是說我在宮殿裡發生的新鮮事，我推著我的知己好友，經過走廊進入第一個服務的房間時，已經有點喘不過氣，因為它的重量差不多已超過一百公斤了。

4. 譯註：Isang dalagang pilipina yeah，一首菲律賓的歌名。

我到達準備區後，等待第一個需要清潔的房間，這就像是我的禮物一般，需要一個一個打開，可能是美好的驚喜，也可能是難過的經歷。過沒多久，我的手機響了，有人退房了。

我敲了敲門，輕輕地把門打開，第一個使用房間的客人都蠻乾淨的，全部的垃圾都在垃圾桶裡，使用過的毛巾及床單等也都已經摺好放在一邊，因為這樣，我第一個需要收拾的房間，清潔整理的工作可以進行得快一點，我看了一下客人的名字，嗯，等一下，她與我母親的名字一樣都是安妮。這讓我感覺很輕鬆，我突然想到我的父母，生為長女的我，親眼目睹他們為了生活、為了我們所做的犧牲奉獻，才能讓我們有美好的生活和良好的教育。他們早上必須起個大早，幫我們準備食物和飲料帶去學校。每當我們生病時，他們也沒辦法安穩的睡覺，如果我們沒有車錢去學校，母親就會去隔壁跟鄰居借錢，免得我們缺課。而父親為了省錢，會騎腳踏車從湯度區到馬卡第⁵，若遇到傾盆大雨，父親就會回來的很晚，他們是我力量的泉源，也是我的動力和靈感的來源。

我一出房門，就碰到一位可能來自歐洲或美國的客人。

「早安，女士。」

我微笑著對她問候一聲，她也微笑以對，並走近我旁邊跟我說：「可以麻煩妳幫我清理房間嗎？」她給我看了她房卡上的號碼，就急急忙忙地離開了。我也按照房號去清理，我一打開房門，Jo Malone的香水味撲鼻而來，這位客人的房間也整理得非常乾淨，梳妝台上擺滿了美妝產品、各種昂貴的品牌，我也喜歡使用一些化妝品，特別是我受到誘惑、被傷害嘲笑和失去判斷的時候，我就會東買西買。人們所說的各種美容方法，我都曾經嘗試過，一切只為了被這個社會所接受。但是我的皮膚卻越擦越嚴重，我更失去了自信和自尊心，直到我學會愛自己和尊重自己，二十五歲時，我厭倦了那些誇大不實的廣告！請停止這些不實的承

5. 譯註：湯度區 (Tondo)：菲律賓馬尼拉市的轄區，以住宅區和工業區為主。目前為世界人口密度最高、全國最貧窮和開發程度最低的地區。馬卡蒂 (Makati)：菲律賓的金融中心，馬尼拉大都會的十六座城市之一。

諾！有一次我走進浴室，在鏡子前看著自己，我很醜嗎？我會因此被淘汰嗎？（右眼的淚珠緩慢流下）。喔！你千萬別為我留下眼淚，我只是在學麗莎·蘇別納⁶。我發現我深黃的膚色也很漂亮，我長得像維納斯·拉吉⁷，如果我把頭髮撥亂就會像碧昂絲，我試著向右看，等一下，是洛維·波⁸，我真是不敢置信，再向左看，唉喲，等一下，我還以為是納丁·露絲翠⁹呢。原來我還是我，詹姆斯·里德¹⁰你等著我！我本來還想要從另一個角度看，但是門砰地一聲，我的室友非常不悅的說，我已經在廁所一個多小時了，我之後再也沒有這樣做了。

我的第三個房間是空房，但是我一打開衣櫥，有客人遺留下一件洋裝，我立即通報公司，好讓她們可以去失物招領區找回。剛好我要去辦公室，嗯，順便可以跟負責排班的主管確認一下，不知我先前申請的假期有沒有核准。

我上一次回去是去年的時候，我好想好想我的兄弟姐妹，她們一直傳訊息給我。

「姊姊，下個禮拜就必須要繳下一期的學費了。備註：你好漂亮喔」

「姊姊我們下禮拜有會議要在碧瑤開，我已經在臉書照片上按讚囉。」

「姊姊我的包包壞掉了，你可以幫我買便宜一點的包包嗎？」

「不要買 Herschel 包，姊姊，但是聽說這個牌子的包包超堅固的。」

所以本來買了巧克力要帶回菲律賓，但是會改成帶洋裝，因為我的姊妹喜歡。我們的年齡雖然不一樣，但是尺寸都是一樣的，我喜歡的東西，她們也變得喜歡，所以幫她們買東西就很容易了。等我通報客人遺失的東西後，去找幫我們排班表的主管，但是她不在。完蛋了，現在

6. 譯註：麗莎·蘇別納 (Liza Soberano)，一位菲裔美籍的混血影星。

7. 譯註：維納斯·拉吉 (Venus Raj)，二〇一〇年得過菲律賓小姐的榮銜。

8. 譯註：洛維·波 (Lovi Poe)，菲律賓影星。

9. 譯註：納丁·露絲翠 (Nadine Lustre)，菲律賓影星。

10. 譯註：詹姆斯·里德 (James Reid)，為納丁·露絲翠的伴侶，也是一位菲律賓影星。

都幾點鐘了，我得趕緊跑回工作崗位，去清理我今天工作項目裡的第四個房間。

第四間，正值下午，天氣非常好，我忍不住從我清掃的房間窗戶往外看，從前我還是學生時，我就非常喜歡坐在窗戶旁邊，趁老師還沒來時，就先看看雲朵，一邊編織夢想。我很喜歡表演、跳舞、演戲、參與團隊製作，有時會辦慶生活動，有聚餐、生日、婚禮或演唱會等。在求學期間也活躍於社團，很累，收入很低，有時還免費，但是很快樂，我得到很大的成就感，因為我成長不少，還可幫助我擴展視野和經驗，尤其在面對各種不同的人時。大學畢業後，我必須選擇要賺錢還是發展我的興趣，但我沒辦法，我需要養家糊口，所以我放棄了我喜歡做的事而選擇賺澳門幣 (Pataca)，現在這裡的門廳和四壁就是我的新住所。

第五個房間，我忽然叫了一聲，因為我不小心碰到玻璃碎屑，原來客人不小心將房間的玻璃杯打破，我的手開始流血，立刻到茶水間用醫療膠帶蓋住出血部位。這是我這禮拜第三次受傷，但我絕對不會就此放棄，我可是身經百戰，這區區小傷口，加上我是優秀的湯都區人，我相信

「沒有不可能的事情！」

「任何事都難不到我！」

「每個人都是朋友！」

而且我最喜歡的一句話，也是最不朽的是：「從此過著幸福快樂的日子。」

以前對我來說，生活是光明而多彩的，但那是從前，已經過去了，都快十年了，再過兩個月就是我的生日。十九歲的我，天真而無邪，而我現在三十歲了，已是傷痕累累，但我仍很勇敢平靜，因為我有著感恩的心！對我來說，每一天都很高興，因為這是上天給予的禮物，我並沒有失去希望，我到現在依然相信：

「沒有不可能的事」：只要你相信，就努力去奮鬥！

「任何事都難不到我」：但是你也需要休息，因為如果你生病了，要如何實現你的夢想！

啦！碰，突然間我被現實驚醒，我的手推車撞到了牆壁，我嚇了一跳，趕緊轉頭看看四周有沒有人，還好東西都沒有損壞。嘿，原來都是我的幻想，我還是去打掃好了。

第九個房間，我的身體真的感到疲倦了。我的腳開始疼痛，已經一整天都不停的跑步、走路，穿著厚重的鞋子爬上爬下，我剛受傷的手又隱隱作痛，我的背也好痠，因為已經一整天在彎腰整理寢具，我的膝蓋也無力了，因為必須跪地屈膝來清地板。我的手臂和肩頸也好痠，因為需要搬動很重的東西。我在這兒第一年以移工身分工作時，享受著賺錢的滋味，拼命買一些亂七八糟自以為需要的東西，像是化妝品、飾品、包包、香水、鞋子和可以變美麗的東西。我跟我的好友凱思和艾莉絲也時常出去找好吃的食物，早餐、午餐、晚餐都在外面吃，我們最喜歡吃到飽的餐廳、奶茶、洋芋片和冰淇淋。在一個月裡，有兩到三次的機會去看電影，也利用短短的休假時間去不同的國家，直到我們意識到我們必須要存錢了，以前的#食物是一切#旅遊是一切#YOLO¹⁵，這些都還是我生活的座右銘，但是現在增加了一項，就是必須要存錢、要投資，因為在國外工作並非是長期的，時間不停的轉動，並非永遠都有精神體力工作，此外，我的父母也漸漸邁入老年，我的兄弟姐妹也一個個長大了。我不要到最後才想到要保留給自己一些，我要一點一點的慢慢儲蓄，直到我能達成自己的願望和財務上的自由。我要一點一滴的學習新的方法，來發展自己的技術和能力，不管是在財務管理或其他領域中，逐步豐富自己的才能，並幫助和激勵年輕的一代。

第十個房間，我發現一個舊的澳門照片，是一本雜誌的老照片裱框於房間牆上。跟以前比起來真的差好多，時代一直不斷進步，我們都是其中一部份，除了當地人之外，還有我們這些從國外來的移工，包括想跟我一樣出人頭地的其他人。儘管身體疲憊，但我精力充沛。感謝上帝給予我永遠的愛，給予我幸福的家庭，給予我真正的朋友，以及我成長的菲律賓和我現在的工作地澳門。

15. 譯註：You only live once，「你只會活一次」的簡稱。

還有你們，感謝你們的陪伴，陪著我清理這十個房間。我最後的四間房因為有客人要入住，所以我就先告辭不陪你們了，希望你們喜歡我的分享。直到下次重聚。我是澳門的灰姑娘，很高興為您服務。

譯 | 何薇薇

關於作者

Sheena Flor Tamayo 菲律賓 | 跨國移工

我來自號稱東方之珠的國家，菲律賓。我名字叫 Sheena Flor Tamayo。

我在馬尼拉湯都區長大，父親是一位警衛而母親在一家私立醫院上班。我在四個孩子中排行老大。二〇一一年，我畢業於馬尼拉市大學的觀光與酒店管理學系。我喜歡到處旅遊、看戲劇、籌劃小型專案，利用這些方式分享我的知識及我對藝術的愛好。

我在澳門當移工四年的時間，我出國是為了讓弟弟妹妹們可以讀書，也讓父母可以蓋一間房子，報答父母親栽培我們、給我們一個好的未來。

祖母時常告訴我「知識就是財富」。她現在已九十二歲，很有耐心地講述她生活的種種經歷給我聽。祖母是我學習的榜樣之一，讓我利用上帝賦予我的才能，繼續培養我自己。我也想啟發激勵弟弟妹妹們。最終還是為了答謝父母親的辛勞，我更努力扮演好自己的角色，來達成我的願望。

寫作反映出作者的內心情緒，這是讓他通往世界其他地方的一個門戶。我相信寫作是一個分享、表達主張很有效的工具，不論是個人經歷，或是所見所聞其他令人印象深刻的故事。